



## Höna och Örn

- ✎ Ann Nduku
- 👤 Wiehan de Jager
- 📖 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library)
- 💬 dari / svenska
- 📊 nivå 3





بود و نبود، مرغ و عقابی بودند که با هم دوست شده بودند. آن‌ها در صلح و صفا با همه پرنده‌گان دیگر زنده‌گی می‌کردند. هیچ کدام از آن‌ها نمی‌توانست پرواز کند.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



یک روز، قحطی و خشکسالی زمین را فرا گرفت. عقاب مجبور بود مسافت زیادی را برای پیدا کردن غذا راه برود. او خیلی خسته بازگشت. عقاب گفت "باید راه آسان‌تری برای سفر وجود داشته باشد!"

...

En dag blev det hungersnöd i landet. Örn var tvungen att gå mycket långt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. "Det måste finnas ett enklare sätt att resa på!" sa Örn.



بعد از یک شب خواب راحت، مرغ فکر هوشمندانه‌ای داشت. او شروع به جمع کردن پرهای ریخته شده از تمام دوستان پرنده‌اش کرد. سپس گفت، "بیایید تمام پرها را به هم بدوزیم روی پرهای خودما. شاید این کار، مسافرت کردن را آسان‌تر کند."

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."



عقاب تنها کسی بود که در روستا سوزن داشت، بنابراین اول او شروع به دوختن کرد. او برای خودش یک جفت بال زیبا درست کرد و بالای سر مرغ پرواز کرد. مرغ سوزن را قرض گرفت، ولی خیلی زود از دوختن خسته شد. او سوزن را رها کرد و آن را روی الماری گذاشت و به آشپزخانه رفت تا برای کودکانش غذا آماده کند.

...

Örn var den enda i byn med en synål så hon började sy först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingor och flög upp högt ovanför Höna. Höna lånade synålen men blev snart trött på att sy. Hon lämnade synålen på skåpet och gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.



ولی، بقیه پرنده‌ها عقاب را در حال پرواز دیده بودند. آن‌ها از مرغ خواستند که سوزن را به آن‌ها قرض دهد تا بتوانند برای خودشان هم بال درست کنند. خیلی زود پرنده‌گان در همه جای آسمان به پرواز درآمدند.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.

وقتی که آخرین پرنده، سوزن قرض گرفته را برگشتاند، مرغ آنجا نبود. بنابراین کودکانش سوزن را گرفتند و شروع به بازی با آن کردند. وقتی که از بازی خسته شدند، سوزن را در بین ریگ‌ها انداختند.



...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.



بعد از آن بعد از ظهر، عقاب برگشت. او سوزن را برای نصب کردن  
پره‌های افتاده در طول سفرش خواست. مرغ روی الماری را نگاه کرد.  
آشپزخانه را هم نگاه کرد. حویلی را هم دید، ولی سوزن گم شده بود.

...

Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon  
bad om synålen för att laga några fjädrar som hade  
lossnat under hennes resa. Höna letade efter den  
uppe på skåpet. Hon letade i köket. Hon letade på  
gården. Men nålen gick inte att hitta någonstans.





مرغ از عقاب خواهش کرد، "فقط یک روز به من فرصت بده". بعد از آن تو می‌توانی بالت را پابرجا کنی و دوباره برای به دست آوردن غذا پرواز کنی. عقاب گفت، "فقط یک روز دیگر". "اگر نتوانستی سوزن را پیدا کنی، تو باید یکی از چوچه‌هایت را در ازای آن به من بدهی."

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."



وقتی عقاب روز بعد آمد، مرغ را در حال زیرو رو کردن ریگ‌ها دید، ولی خبری از سوزن نبود. بنا براین عقاب به سرعت پرواز کرد و یکی از چوچه‌ها را گرفت. و آن را با خود برد. بعد از آن همیشه، هر موقع سر و کله‌ی عقاب پیدا می‌شود، مرغ را در حال زیرو رو کردن ریگ‌ها برای پیدا کردن سوزن می‌بیند.

...

När Örn kom nästa dag hittade hon Höna krefsandes i sanden men ingen nål. Så Örn flög ned snabbt och fångade en av kycklingarna. Hon flög iväg med den. Från den dagen hittar alltid Örn Höna krefsandes i sanden efter nålen när hon dyker upp.



هر موقع سایه‌ی بال‌های عقاب بر زمین می‌افتد، مرغ به چوچه‌هایش  
اخطار می‌دهد، "از زمین خشک و بی‌آب و علف دور شوید." چوچه‌ها  
جواب می‌دادند، "ما احمق نیستیم. ما فرار می‌کنیم."

...

När skuggan av Örn's vinge faller på marken varnar  
Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och  
torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga  
dumskallar. Vi kommer att springa."



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

مرغ و عقاب

## Höna och Örn

Skriven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).